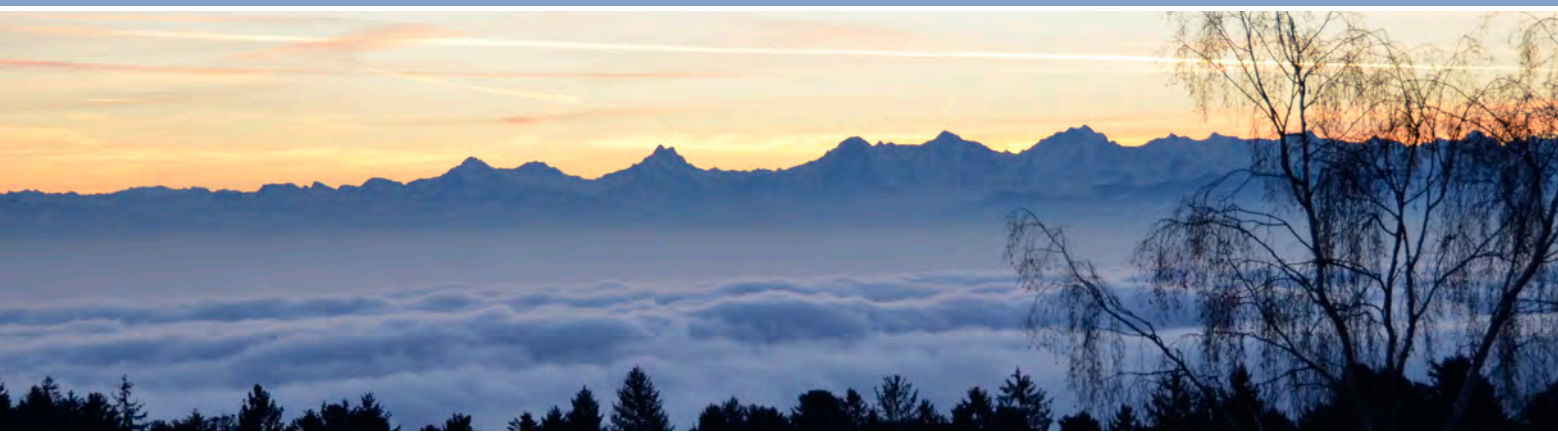


RAPPORT
D'ACTIVITÉS
2013

JAHRESBERICHT
2013



L'AUBIER SA

Société formée en 1980 comme enveloppe financière et propriétaire des immeubles – avec les terrains agricoles et le bâtiment de la ferme – elle réunit les activités restaurant, hôtel, magasin, café-hôtel, immeubles et administration.

Chaque activité est gérée d'une manière indépendante et autonome dans le cadre d'un partenariat avec les autres activités, encouragé par des rencontres régulières basées sur une transparence de la gestion et des comptes.

Son conseil d'administration est formé de Christoph Cordes, Marc Desaulles, Anita Grandjean et Katrin Hofmann Hurter.

Plus de 1400 personnes en sont actionnaires, participants, prêteurs ou indirectement obligataires. Un tiers d'entre elles viennent du canton de Neuchâtel, un autre de Romandie et le troisième du reste de la Suisse ou d'ailleurs.

La majorité des voix à l'assemblée générale a été confiée à une petite association interne, dont le but idéal assure la pérennité de l'orientation de l'entreprise.

L'AUBIER PARTENAIRES

Association de soutien avec pour but d'encourager et de promouvoir la part d'idéal dans les activités de L'AUBIER.

Son comité est formé de Christoph Cordes, Marc Desaulles, Anita Grandjean, Ueli Hurter.

Elle atteint son but principalement de deux manières. Elle octroie d'une part des prêts à taux préférentiels par l'émission d'emprunts par obligations garantis par les immeubles de L'AUBIER. A ce titre, elle détient aussi les participations de L'AUBIER dans des initiatives partenaires. Elle assure d'autre part la coordination et la direction d'ensemble des activités.

L'AUBIER FERME

Première activité de L'AUBIER à Montezillon dès 1979, elle a dû être détachée de L'AUBIER SA et constituée de manière autonome en 2001 pour répondre aux exigences des paiements directs. Pour cela, l'exploitation agricole et la fromagerie – sans les terrains ni le bâtiment agricole – ont été vendues avec l'inventaire à l'agriculteur.

Son cadre juridique est celui d'agriculteur indépendant, Ueli Hurter, avec ses propres collaborateurs.

Elle est gérée comme les autres activités avec des rencontres régulières basées sur une transparence de la gestion et des comptes. Ses actifs sont financés par des prêts, principalement de L'AUBIER Partenaires.

L'AUBIER FONDATION

Créée en 1984, notre fondation a pour but de promouvoir la recherche dans tous les domaines de la vie et d'encourager les réalisations à but idéal basées sur ou au service de l'anthroposophie.

Son activité ne fait que commencer et s'étend principalement au soutien de la recherche appliquée et de la formation.

Son conseil de fondation est formé de Marc Desaulles, Anita Grandjean, Michèle Grandjean Cordes, Katrin Hofmann Hurter et Ueli Hurter.

Elle est reconnue d'utilité publique et entièrement exonérée d'impôts. Cela signifie que les dons et legs à la fondation peuvent être déduits du revenu net de la déclaration d'impôt dans toute la Suisse selon les différentes législations cantonales en vigueur.



Δ

Christoph Cordes



Δ

Marc Desaulles

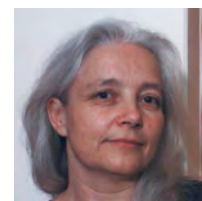


Δ

Anita Grandjean



Michèle Grandjean Cordes



Katrin Hofmann Hurter



Δ

Ueli Hurter

Le Conseil de L'AUBIER est formé des personnes ci-dessus et réunit les membres des organes responsables de nos quatre formes juridiques.

Les membres de la direction sont marqués d'un Δ.

Nos partenaires, c'est l'histoire d'un succès durable – à contre-courant des effets à court terme de l'égoïsme et de l'anonymat croissant des marchés. Notre premier appel à un engagement financier date de... l'automne 1982. En juin, un crédit à court terme de 5000 francs pour passer le creux de l'été en attendant les récoltes nous avait été refusé; en août, nous apprenions que l'auberge désaffectée d'à côté était en vente et risquait de devenir une boîte de nuit. Et nous avions moins que «pas l'sous» pour empêcher ça! Nous nous sommes alors tournés vers nos clients réguliers, ceux qui venaient acheter du lait, des yogourts, des céréales et d'autres produits à la ferme. Nous leur avons proposé d'ouvrir un compte de prêt «à la ferme» aux conditions de leur choix – taux d'intérêt, durée de débite, prélèvement mensuel maximum, etc.. L'écho fut formidable: en peu de semaines une trentaine de comptes pour un montant total prêté de plus de 300 000 francs. Ce furent nos tous premiers partenaires – et plusieurs le sont encore! Sans eux, pas d'auberge et certainement pas de cœur à nos activités d'aujourd'hui.

Cinq ans après, c'est le projet fou de construction d'une nouvelle ferme – un bâtiment à la hauteur culturelle du noble rôle que nous voulons voir dans l'agriculture de l'avenir – ce genre de brèche dans le quotidien qui fait une place au sens des choses. Cette fois nous développons des actions nominatives pour une forme de SA à but idéal. À nouveau, nous nous adressons à nos clients, ceux de l'auberge maintenant, bien plus nombreux que ceux de la petite ferme biodynamique des débuts.

Puis sont venus s'ajouter les bons de participation pour financer la transformation de l'ancienne ferme en hôtel; et les «triangolis», ces prêts sans intérêts avec un remboursement mensuel régulier, pour compenser les taux d'intérêts qui atteignaient 10% sur les comptes de construction. Dès 2000, les obligations voient le jour, une forme d'emprunt qui nous a permis de remplacer près des deux-tiers des emprunts bancaires en élargissant le partenariat avec celles et ceux qui se sentent proches de ce que nous faisons.

Sans l'engagement croissant de tous ces partenaires – aujourd'hui plus de 1400 personnes – notre propre engagement aurait été vain et L'AUBIER, aujourd'hui, ne serait pas. Notre engagement, c'est notre raison d'être, ce qui anime chacun de nous, jour après jour. Votre engagement, c'est ce qui nous maintient éveillé, année après année, face aux défis croissants du temps présent.

Merci d'être là et de nous accompagner depuis si longtemps!

Unsere Partner: das ist eine nachhaltige Erfolgsgeschichte – entgegen dem Geist der Zeit, der auf kurzfristige egoistische Effekte und das anonyme Wachsen des Marktes setzt. Unser erster Aufruf zu einem finanziellen Engagement stammt vom... Herbst 1982. Im Juni war uns ein kurzfristiger Kredit von 5000 Franken, um das Sommerloch bis zur Ernte zu überbrücken, verweigert worden, und im August wurde bekannt, dass die nebenan leerstehende Auberge zu einem Nachtclub werden sollte. Und wir hatten weniger als nichts, um das zu verhindern. Wir haben uns also an unsere Stammkunden gewandt, die die Milch, die Joghurts, das Getreide und andere Hofprodukte kauften. Wir boten ihnen an, «am Hof» ein Direktleihkonto zu ihren Konditionen einzurichten – Zinssatz, Kündigungsfrist, maximale monatliche Abbuchung, etc.. Das Echo war überwältigend: innerhalb weniger Wochen 30 Konten für eine Gesamtsumme von über 300 000 Franken. Das waren unsere ersten Partner – und manche sind es noch heute. Ohne sie wäre die Auberge heute sicher nicht das Zentrum unserer Aktivitäten.

Fünf Jahre später kam das Projekt eines neuen Hofes – ein Gebäude, das kulturell auf der Höhe sein sollte für die noble Rolle, die der Landwirtschaft der Zukunft in unseren Augen zukam – eine dieser Brechen im Alltag, die Platz schaffen für den Sinn der Dinge. Hier entwickelten wir die Namensaktien für eine AG in einer gemeinnützigen Form. Wiederum wandten wir uns an unsere Kunden, diejenigen der Auberge diesmal, wesentlich zahlreicher als zu Anfangszeiten des kleinen biodynamischen Hofes.

Daran schlossen sich die Partizipationsscheine zur Finanzierung des Umbaus des alten Hofes in ein Hotel an; und die Triangoli, Darlehen ohne Zinsen mit einer regelmässigen monatlichen Rückzahlung, um die damals üblichen zehnzehnten Zinsen auf Baukredite auszugleichen. Ab 2000 kamen die Obligationen hinzu, eine Form der Anleihe, die uns erlaubt hat, zwei Drittel unserer Bankkredite zu ersetzen und die Partnerschaft mit all jenen zu erweitern, die sich unseren Aktivitäten verbunden fühlen.

Ohne das wachsende Engagement all dieser PartnerInnen – heute mehr als 1400 Personen – wäre unser eigenes Engagement vergebens geblieben und L'AUBIER würde heute nicht existieren. Unser Engagement ist unser Elan, das, was jeden von uns Tag für Tag animiert. Ihr Engagement ist das, was uns angesichts der wachsenden Herausforderungen unserer Zeit Jahr für Jahr wach hält.

Danke, dass Sie da sind und uns seit so langem begleiten!

2013



[Tous les dessins de Michèle Grandjean]


Christoph Cordes


Marc Desaulles


Anita Grandjean


Ueli Hurter

© L'AUBIER
LES MURAILLES 5
CH-2037 MONTEZILLON / NEUCHÂTEL
TÉL. 032 732 22 11 / FAX 032 732 22 00
CONTACT@AUBIER.CH
WWW.AUBIER.CH
MARS 2014

ENGAGEMENTS ET ACTIVITÉS

La responsabilité de L'AUBIER est assumée par une équipe de direction de quatre personnes – Christoph Cordes, Marc Desaulles, Anita Grandjean et Ueli Hurter – qui se réunissent chaque semaine avec une vue sur l'ensemble des activités. Elles sont responsables de leur secteur autonome et bien délimité par son propre budget, ses comptes et son personnel – Christoph Cordes avec sa femme Michèle pour L'Auberge à Montezillon, le Café-Hôtel à Neuchâtel et la communication, Marc Desaulles pour les immeubles et le financement et Ueli Hurter pour la Ferme-fromagerie. Anita Grandjean n'a plus de secteur à part entière et accompagne des projets ponctuels. Quatre à six fois par année, ces personnes se retrouvent dans le cadre élargi du Conseil pour en préciser et confirmer les orientations de base et à long terme.



Die Verantwortung von L'AUBIER wird von einer Leitung von vier Personen wahrgenommen – Christoph Cordes, Marc Desaulles, Anita Grandjean und Ueli Hurter – die sich wöchentlich zum Gesamtüberblick aller Tätigkeiten trifft. Diese Personen sind verantwortlich für ihren Unternehmensteil mit eigenem Budget und Personal – Christoph Cordes zusammen mit Michèle Grandjean Cordes für die Auberge in Montezillon, das Café-Hotel in Neuchâtel und die Kommunikation, Marc Desaulles für die Finanzen und die Immobilien und Ueli Hurter für den Hof mit der Käserei. Anita Grandjean hat sich aus der Verantwortung ihres Sektors zurückgezogen und begleitet noch einzelne Projekte. Vier bis sechs Mal im Jahr finden Sitzungen des Conseil statt, um die grundsätzliche und langfristige Orientierung von L'AUBIER zu erörtern.

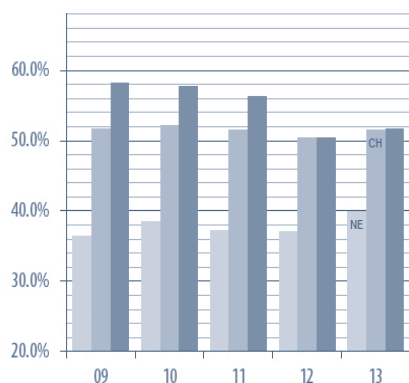
LE CAFÉ-HÔTEL

Le Café est resté fidèle à sa ligne durant cette année. Avant tout, il a fait un bond en avant avec une augmentation de son chiffre d'affaires de 7,5%. Les résultats de l'hôtel ont augmenté de 1% et l'occupation des lits s'est maintenue à 63%. Les attentes du budget ont donc été dépassées. Ce résultat nous fait très plaisir, surtout parce que le niveau était déjà bien avant. Nous avons une clientèle locale fidèle très diversifiée et qui augmente régulièrement ainsi qu'une qualité régulière autant pour les boissons et les plats que pour l'atmosphère. La torréfaction du café est toujours stable et en plus de l'auberge à Montezillon, nous continuons de livrer un restaurant près de Lausanne. Selon l'orientation du vent, l'odeur du café est présente sur plusieurs centaines de mètres en ville. Tandis que nous sommes toujours à la recherche d'une identité claire pour l'auberge à Montezillon, nous avons trouvé avec le Café, une offre qui correspond parfaitement à Neuchâtel. La philosophie est la même qu'à Montezillon (c'est la même

CAFÉ-HOTEL

Das Café-Hotel ist auch im letzten Jahr seiner erfolgreichen Linie treu geblieben. Vor allem das Café hat einen Sprung nach vorne gemacht mit einer Umsatzsteigerung von 7.5%. Im Hotel wurde der Umsatz um 1% gesteigert, die Bettenbelegung blieb mit 63% stabil. Die Erwartungen des Budgets wurden dadurch übertroffen. Dieses Resultat ist sehr erfreulich, vor allem da das Niveau zuvor schon sehr gut war. Wir haben eine treue lokale Kundschaft, welche bunt gemischt durch alle Altersklassen geht und die sich regelmässig erneuert, eine gute, regelmässige Qualität sowohl der Speisen und Getränke, als auch der Atmosphäre. Die Kaffeeröstung ist weiterhin stabil und neben der Auberge in Montezillon beliefern wir noch ein weiteres Restaurant bei Lausanne. Je nach Windrichtung ist der Röstgeruch mehrere hundert Meter weit zu riechen. Während wir in der Auberge in Montezillon noch und immer wieder nach dem «Stein der Weisen» suchen, haben wir in Neuchâtel im Café das richtige Angebot für den Ort gefunden. Die Philosophie ist die gleiche wie in Monte-

OCCUPATION DES CHAMBRES À MONTEZILLON



entreprise!) mais le fonctionnement est très différent. Au Café, la carte ne change presque jamais, mis à part une ou deux offres spéciales. Le Café n'est ouvert que pendant la journée, et fermé le dimanche et le lundi matin. Ce sont deux aspects tout simples du fonctionnement qui ne seraient par exemple pas réalisables à Montezillon. Mais nous allons bien trouver la formule adéquate pour l'auberge, puisque nous en avons déjà trouvé une pour Neuchâtel.

L'AUBERGE

Le restaurant a fait le même chiffre d'affaires qu'en 2012. Pour augmenter le nombre de clients de la région, nous avons commencé à insérer une jolie série de petites annonces dans la presse locale et voyons déjà des résultats. Malheureusement, nous avons eu deux changements de chef de cuisine cette année. Ceci se reflète rapidement dans des problèmes de marges dus entre autre à la phase d'apprentissage. Il y a également eu plusieurs changements au sein des entreprises de nos fournisseurs et donc de profondes restructurations au niveau de la manière de travailler. La qualité de la cuisine ainsi que la rapidité du service se sont nettement améliorées. Il y a eu quelques vagues au milieu de l'année mais nous avons réussi à garder le niveau et à retrouver de la stabilité. Il faut remarquer que le nombre de clients qui réservent à l'avance diminue et que de plus en plus de clients viennent spontanément, surtout à midi. Cela veut dire que l'on peut commencer un service de midi avec seulement 2 réservations et facilement remplir le restaurant.

Encore quelques mots sur notre restaurant. Depuis plus de 20 ans nous travaillons par conviction avec des produits bio, frais et de saison, et n'utilisons pas de produits finis. Ce qui semble normal ne l'est pas forcément. Nous avons ainsi la même quantité de travail qu'un restaurant gastronomique qui transforme aussi tous ses produits frais lui-même, mais ne souhaitons pas proposer le même type de cuisine. En effet, notre but est de proposer de manière sympathique des produits accessibles au plus grand nombre de personnes. Est-ce que cela suffit pour faire fonctionner de manière rentable un restaurant qui n'est ni la guinguette du village, ni un temple du Gastro? Quel type d'offres et quelle qualité sont nécessaires pour fidéliser la clientèle? Voilà les questions qui nous habitent. Avec les changements que nous

zillon (es ist das gleiche Unternehmen!), die Funktionsweise sehr unterschiedlich. Das Angebot der Karte ist sehr stabil und wechselt bis auf ein zwei Ausnahmen nicht, das Café ist nur tagsüber geöffnet und am Sonntag und Montagmorgen geschlossen. Dies sind nur zwei Aspekte, die leider nicht unbedingt übertragbar sind. Aber wenn man die Antwort einmal gefunden hat, sollte das auch ein zweites Mal möglich sein.

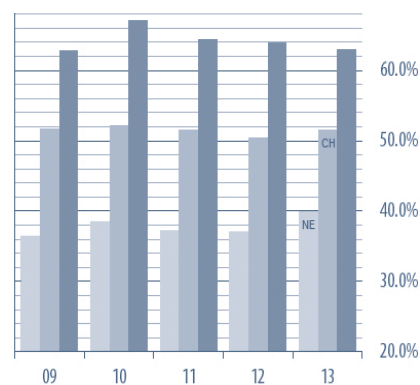
AUBERGE

Das Restaurant hat 2013 den gleichen Umsatz wie 2012 erzielt. Um die Anzahl der regionalen Gäste zu erhöhen, haben wir eine sehr schöne Anzeigenserie in der lokalen Presse begonnen, welche Wirkungen zeigt. Leider hat in diesem Jahr der Küchenchef zwei Mal gewechselt. Dies zieht durch die Eingewöhnungsphase schnell Probleme bei den Margen nach sich; auch hat es bei unseren Lieferanten viele Wechsel, interne Änderungen und Umstellungen gegeben. Die Qualität der Küche, als auch die Schnelligkeit des Mittagsservices haben sich sehr verbessert. Zur Jahresmitte gab es einige Schwankungen, aber zum Jahresende haben wir wieder ein ansprechendes Niveau und eine schöne Stabilität erreicht. Zu bemerken ist, dass die Zahl der Gäste, die ihren Tisch vorher reservieren abgenommen hat und immer mehr Gäste spontan kommen; vor allem mittags ist dies zu beobachten. Das heisst, dass man auch an einem Mittag mit nur zwei Reservierungen durchaus 30 Gedecke servieren kann.

Noch ein paar allgemeine Worte zu unserem Restaurant: Seit mehr als 20 Jahren arbeiten wir aus Überzeugung mit frischen, saisonalen Bio-Produkten und verwenden keine Fertigartikel. Was normal klingt, ist es nicht unbedingt. Und so haben wir teilweise einen ähnlichen Arbeitsaufwand wie ein gastronomischer Betrieb, welcher auch seine Produkte komplett bearbeitet ohne jedoch die gleiche Art von Küche anbieten zu wollen, sondern «lediglich» sympathische, saisonale und frische Gerichte, offen und erschwinglich für möglichst viele Menschen. Reicht das, um ein Restaurant auf dem Land dauerhaft und rentabel betreiben zu können, wenn es sich weder um eine Dorfbeiz noch um einen Gourmettempel handelt? Welches Angebot, welche Qualitäten braucht es, um genügend Gäste anzuziehen? Das sind die Fragen, die uns umtreiben. Durch die Veränderungen, von den weiter unten noch die



OCCUPATION DES CHAMBRES À NEUCHÂTEL





décrivons encore plus loin, nous avons déjà fait un grand pas dans cette direction et essayons d'apporter à Montezillon un peu du style et de l'atmosphère que nous avons créés à Neuchâtel. Le résultat nous plaît et semble prometteur.

L'hôtel a pu augmenter son résultat de 3.4%. Avec un taux d'occupation des chambres de 51.7%, nous avons augmenté de 1.2%. Cette augmentation est tout d'abord due aux séminaires qui ont augmenté de 20%! La préparation, l'accueil et l'accompagnement des séminaires a beaucoup gagné en qualité cette année. Les retours que nous recevons sont très positifs. En début d'année, nous avons complètement rénové L'Atelier, une salle de séminaire sous les toits, et lui avons installé un nouvel éclairage. Nous avons généralement gardé une atmosphère tranquille mais la qualité du travail s'est améliorée, ce qui nous est confirmé par les questionnaires que nous recevons en retour. De plus en plus de personnes nous découvrent donc d'abord par leur travail et reviennent ensuite en famille. Comme nous l'avions annoncé lors de la dernière assemblée annuelle, c'est possible depuis fin mai de réserver une chambre directement par notre site internet alors que jusque-là, il n'était que possible d'envoyer un formulaire de demande de disponibilités. Cette nouvelle option a très vite été utilisée par nos hôtes.

Notre grand souci est devenu la boutique. Vers le milieu de l'année 2012, le chiffre d'affaire a commencé à baisser et nous n'avons pas pu retrouver le niveau d'avant. Nous nous trouvons au même niveau qu'il y a 5 ans, avant la construction des Murmures. Une des explications à cette diminution de ventes est la présence de plus en plus grande de produits bio dans les grandes surfaces ainsi que la possibilité que beaucoup de gens voient de faire des courses bon marché en France voisine à un moment où l'euro est si bas. Les problèmes de marges se sont encore accentués par rapport à l'année précédente et mènent à une perte importante à la fin de l'année. Il est également certain que nous avons un sérieux problème de vol, ce qui est attristant, vu notre clientèle respectueuse. Il est alors devenu clair que le magasin ne pouvait plus continuer dans la forme qu'il avait. Trop de dépenses et trop peu de rentrées. Pour pouvoir continuer avec ce secteur, la nouvelle orientation dont nous avons rapidement parlé plus haut et qui englobe d'autres secteurs également, est devenue nécessaire. Fin novembre,

Rede sein wird, haben wir erste grössere Schritte in diese Richtung gemacht und versucht, die Atmosphäre und den Stil, wie wir sie im Café in Neuchâtel realisiert haben, nach Montezillon zu übersetzen. Natürlich nicht eins zu eins, sondern dem Rahmen entsprechend. Das Ergebnis ist vielversprechend, und ein spürbarer, frischer Wind beginnt zu wehen.

Das Hotel konnte den Umsatz um 3.4% steigern. Die Zimmerbelegung ist um 1.2% auf 51.7% gestiegen, dies ist erfreulich. Die Steigerung des Umsatzes ist in erster Linie dem Seminarbetrieb zu verdanken, der um sagenhafte 20% gewachsen ist. Die Vorbereitung, Betreuung und der Empfang der Seminare hat im letzten Jahr sehr an Qualität hinzugewonnen. Die Rückmeldungen sind sehr positiv. Den Seminarraum Atelier haben wir Anfang des Jahres renoviert, und vor allem die Beleuchtung stark verbessert. Die ruhige Atmosphäre haben wir behalten und die Arbeitsqualität stark verbessern können, was auch hier durch Rückmeldungen bestätigt wird. Immer wieder lernen uns so Menschen <beruflich> kennen und kommen als private Gäste zurück. Wie bei der letzten Jahresversammlung angekündigt, ist es seit Ende Mai auch möglich, ein Zimmer direkt über unsere Webseite zu reservieren. Bislang konnten nur Zimmeranfragen abgeschickt werden. Diese neue Option wird sehr gut von unseren Gästen in Anspruch genommen.

Das grosse Sorgenkind ist die Boutique geworden. Mitte 2012 hatten wir einen starken Umsatzeinbruch zu verzeichnen gehabt und haben seitdem nicht mehr das vorherige Niveau erreichen können. Wir befinden uns nun auf jenem von vor fünf Jahren befinden, vor Les Murmures. Erklärungen für den Umsatzrückgang sind die wachsende Präsenz von Bioprodukten auch in Supermärkten und die Verlockung eines günstigen Einkaufs im nahen Frankreich in Zeiten des tiefen Euros. Die Probleme mit der Marge haben sich im Vergleich zum letzten Jahr noch verstärkt und zu einem bedeutenden Verlust am Jahresende geführt. Es ist sehr wahrscheinlich, dass wir ein sehr ernstes Problem mit Diebstählen haben, was sehr enttäuschend ist. Es wurde deutlich, dass der Laden in seiner bisherigen Form nicht mehr überlebensfähig ist. Zu wenige Einnahmen, zu viele Ausgaben. Um jedoch auch weiterhin mit diesem Bereich fortfahren zu können, ist eine völlige Neuorganisation notwendig, die auch die anderen Bereiche mit einbezieht und von der weiter oben schon gespro-



nous avons commencé à planifier une union du magasin, de la réception et du comptoir du restaurant, et en mars, nous avons attaqué les travaux! Notre idée était de créer un «cœur» pour les activités de l'auberge ainsi qu'une présence centrale pour les hôtes. De cette manière, nous pouvons réaliser des économies tout en gardant le même niveau de services et même plus de dynamisme. Avec cette transformation, la boutique a rapetissé mais nous avons pu garder tous les produits alimentaires et nous sommes séparés de certains articles de décoration.

Comme par le passé, l'auberge a bénéficié du soutien de la Fondation pour une part de son engagement idéal.

En janvier et février nous avons organisé pour la troisième fois les «Hibernales» à L'AUBIER avec des concerts, des lectures et des conférences pour animer la période la plus calme de l'année. L'ambiance de ces soirées était agréable et souvent de belles discussions y ont fait suite.

LA FERME ET FROMAGERIE

Chaque année agricole a son empreinte et l'important en est avant tout, la météo. Comme une année dure longtemps et que les saisons agissent toutes sur la formation de la récolte, il en résulte en général une compensation au sein même de l'année. Pour l'année 2013 cette compensation n'a pas eu lieu. Après le rude hiver, le printemps est resté comme en suspens. Mars, avril et mai ont été en moyenne plutôt froids et pluvieux. Le travail des champs a dû être effectué sur des sols mouillés. Les vaches et les veaux ont tant abîmé les surfaces qu'elles ont dû être ressemées. Par la suite, nous avons dû garder les vaches à l'étable et cela n'a été possible que parce qu'il nous restait des réserves de la bonne récolte de l'année précédente. Dans la deuxième semaine de juin, nous avons pu rentrer un foin peu abondant ayant poussé dans un temps humide. La croissance venait de commencer à cette période quand le 20 juin un immense orage de grêle a créé un choc aussi bien pour la nature que pour nous-mêmes. Cet orage a passé avec une telle violence que les routes cantonales ont dû être nettoyées avec le chasse-neige. Les feuillus étaient presque dégarnis et pour nos voisins viticulteurs le dégât était total. Chez nous les légumes et les pommes de terre étaient comme éliminées et les céréales presque moissonnées mais encore debout. La nature est restée en état de choc environ 2 semaines. Les forces de vies étaient

chen wurde. Ende November haben wir mit der Planung zur Zusammenlegung von Laden, Rezeption und Bar des Restaurants begonnen und konnten sie Anfang März bereits umsetzen. Ziel war die Schaffung eines «Herzbereichs» für die verschiedenen Aktivitäten der Auberge und eine zentrale Präsenz für die Gäste. So sollten notwendige Einsparungen bei gleichzeitiger Aufrechterhaltung und Dynamisierung der Aktivitäten möglich werden. Die Boutique ist dadurch ein wenig kompakter geworden, aber die meisten Artikel konnten wir unterbringen und haben uns in erster Linie von einigen Ladenhütern getrennt.

Wie schon in den letzten Jahren haben die Aktivitäten der Auberge für ihr ideales Engagement eine Unterstützung von unserer Stiftung erhalten.

Im Januar und Februar organisierten wir zum dritten Mal die «Hibernales de L'AUBIER»: Konzerte, Lesungen, kleine Vorträge mit Gespräch, die die ruhigste Zeit des Jahres etwas beleben. Die Stimmung dieser Veranstaltungen war angenehm und oft entspannen sich im Anschluss noch längere angeregte Gespräche.

HOF UND KÄSEREI

Jedes Landwirtschaftsjahr hat sein Gepräge. Wirksam ist vor allem das Wetter. Da ein Jahr lang ist und die sich folgenden Jahreszeiten alle wirksam sind für die Ertragsbildung, kommt in der Regel ein Ausgleich innerhalb eines Jahres zu Stande. Für das Jahr 2013 ist dieser Ausgleich nicht eingetreten. Nach dem strengen Winter ist der Frühling irgendwie wie ausgeblieben. März, April und Mai waren auch in langjährigem Mittel kalt und regnerisch. Die Feld-Arbeiten mussten bei zu nassem Boden ausgeführt werden. Die Kühe und Rinder haben die Weideflächen schlichtweg kaputt getreten, so dass sie nachgesät werden mussten. Später haben wir die Kühe dann wochenweise im Stall behalten, das war nur möglich, weil von der guten Futterernte des Vorjahres noch Reserven da waren. In der zweiten Juniwoche konnte das wenige und nass gewachsene Heu dann eingebracht werden. Kaum war das Wachstum dann in die Gänge gekommen, hat ein starker Hagelschlag am 20. Juni der Natur und auch uns einen Schock versetzt. Dieser Hagel hatte eine solche Wucht, dass die Kantonsstrasse mit dem Schneepflug geräumt wurde. Die Laubbäume waren fast kahl, für unsere Nachbarn, die Weinbau betreiben, resultierte ein Total Schaden, bei uns waren das Gemüse und



comme volatilisées. Une expérience qui va très profond. Puis la vie fit son retour. Les oignons et les carottes sont revenus, les courges et les pommes de terre non. L'été fut plutôt normal puis l'automne à nouveau humide. En tout, une année très difficile pour notre région. Le Canton de Neuchâtel a réagi en renonçant à l'amortissement annuel des crédits d'investissement dans l'agriculture. Comme on peut le voir dans les comptes annuels notre ferme a reçu un soutien de la Fondation de L'AUBIER.



La fromagerie n'a pas tenu les bons résultats de l'année précédente. Il y a eu trois changements parmi nos acheteurs qui ont agi défavorablement. La percée vers un nouveau canal de vente ne s'est pas produite et nous sommes toujours en recherche pour trouver de nouveaux débouchés. Cette année nous avons beaucoup travaillé les recettes, principalement celle du fromage dur et du fromage à pâte molle.

La manière de travailler ensemble inaugurée l'année passée pour le passage de la viande de la ferme à la cuisine du restaurant et au magasin s'est révélée fructueuse et marche bien.

Depuis des années nous cherchons à agrandir les surfaces de notre ferme. En 2013 nous avons pu faire quelques pas concrets dans cette direction. À une distance accessible une ferme pourra être louée. En mai, notre concept s'est vu attribué le projet et le 29 septembre nous avons pu signer un précontrat de bail. Le dernier pas vers le bail à ferme est encore à faire, mais les chances que cela fonctionne sont bonnes.

IMMEUBLES

Ce secteur s'occupe de gérer les immeubles, d'en assumer l'entretien et les réparations, ainsi que de répondre aux besoins du même ordre des secteurs d'activités qui utilisent les différents espaces et des personnes qui y habitent.

Toutes les habitations de L'AUBIER ont été occupées toutes l'année, avec deux déménagements. Cela fait actuellement 53 personnes habitant Montezillon, soit 42 adultes et 11 enfants. À la fin de l'année, la plupart des cabinets et espaces de thérapie de la maison centrale des Murmures étaient libérés. Cela représente – sans tenir compte de l'atelier des immeubles – un tiers des locaux disponibles de cette maison pour lesquels nous cherchons une nouvelle affectation.

Un travail important nous a occupés cette année: le remplacement sous garan-

die Kartoffeln wie weggeputzt und das Getreide war zum Teil ausgedroschen, stand aber noch. Die Natur hat dann 2 Wochen lang wie in einer Schockstarre verharrt, die Lebenskräfte waren wie weg. Ein Erlebnis, das tief unter die Haut geht. Dann kehrte das Leben allmählich zurück, die Zwiebeln und die Rüebli sind wieder gekommen, die Kürbisse und die Kartoffeln nicht. Der Sommer war dann normal und er Herbst wieder nass. Im Ganzen ein sehr schwieriges Jahr für die ganze Region. Der Kanton Neuchâtel hat darauf reagiert, indem er die jährliche Rückzahlungsrate für die Investitionskredite in der Landwirtschaft aussetzte. Wie man in der Jahresrechnung sehen kann, hat unser Hof eine Unterstützung der Fondation de L'AUBIER erhalten.

Die Käserei hat die guten Vorjahresergebnisse nicht ganz halten können. Es hat Veränderungen gegeben bei drei Abnehmern, die sich ungünstig ausgewirkt haben. Der Durchbruch in einen neuen Verkaufskanal ist nach wie vor nicht gelungen, wir sind weiterhin bemüht, neue Absatzkanäle zu finden. Auch an den Rezepturen haben wir in diesem Jahr intensiv gearbeitet, insbesondere beim Hartkäse und bei den Weichkäsen.

Die im letzten Jahr neu organisierte interne Zusammenarbeit für das Fleisch vom Hof für das Restaurant und den Laden hat sich bewährt und läuft zufriedenstellend.

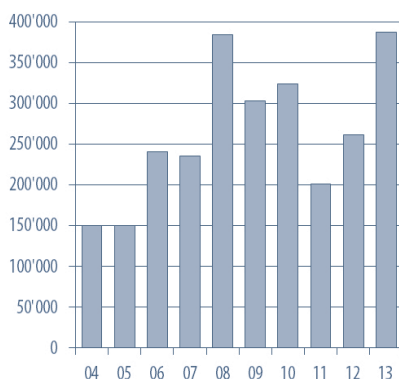
Seit Jahren versuchen wir die Fläche für unseren Hof zu vergrössern. Im Jahr 2013 konnten wir konkrete Schritte zur Erreichung dieses Zieles machen. In erreichbarer Nähe wird ein Hof neu verpachtet, im Mai haben wir mit unserem Konzept dafür den Zuschlag erhalten und am 29. September konnten wir einen Vorvertrag unterschreiben. Der letzte Schritt zum Pachtvertrag ist noch zu tun, aber die Chancen, dass es klappt, stehen gut.

GEBÄUDE

Dieser Bereich kümmert sich um die Gebäude, ihren Unterhalt und die anfallenden Reparaturen, und übernimmt entsprechende Arbeiten für die anderen Sektoren oder die Bewohner der übrigen Räumlichkeiten.

Der gesamte Wohnraum von L'AUBIER war letztes Jahr belegt; es gab zwei Umzüge. Insgesamt sind es 53 Personen, 42 Erwachsene und 11 Kinder, die in Montezillon wohnen. Zum Jahresende sind die meisten der Therapieräume im zentralen Gebäude von Les Murmures frei geworden. Dies repräsentiert – ohne

AMORTISSEMENTS IMMOBILIERS



tie (enfin!) de l'ensemble des panneaux solaires sur le toit de la ferme. Ils avaient été posés en 2009 et comportaient un gros défaut d'étanchéité. Nous en avons profité pour assainir et réparer l'ensemble du pan sud du rural et refaire toute la sous-couverture, y compris le caisson pour le préchauffage solaire de l'air de ventilation du foin.

Côté énergie, les panneaux solaires ont produit au total 44 971 kWh en 2013, revendus au prix coûtant, soit à environ 70ct le kWh. L'année 2013 a été encore moins clémente que la précédente (4119 degrés-jours à Montezillon, soit 10% de plus), cependant, nous avons acheté la même quantité de bois soit 525 m³; la consommation de gaz avec lequel nous cuisinons et alimentons le générateur chaleur-force (chauffage et électricité) branché au réseau interne est restée stable soit 19 283 kg. Nous avons un peu augmenté la consommation d'eau communale à 5 302 m³, l'usage de l'eau de pluie restant stable.

PARTENAIRES ET ADMINISTRATION

Notre petite équipe d'administration assume la gestion comptable, informatique, administrative et financière des différents secteurs de L'AUBIER, mais aussi de tous les collaborateurs et partenaires. Elle s'occupe aussi de trois sociétés et organisations tierces.

En avril, l'emprunt 2013 émis par L'AUBIER Partenaires a porté sur un montant de 2 mio. de francs pour rembourser l'emprunt précédent et des emprunts bancaires: la souscription fut si rapide que nous avons à nouveau décidé de l'augmenter à 2.5 mio., remboursant ainsi d'autres dettes plus onéreuses pour un million de francs. Il porte à 11.5 mio. la somme globale réunie en obligations et prêtée à L'AUBIER.

En cours d'année, nous avons reçu 52 actions, mais aussi racheté 43; nous en avons revendu 93, dont 87 «actions génération». Par ailleurs en 2013, nous avons également reçu pour 7 000.- de dons d'actionnaires.

Le nombre de nos partenaires financiers atteint 1420 personnes: 702 actionnaires pour 4 mio., avec des actions nominatives d'une valeur nominale de 1 000.- chacune; 140 participants pour 1 mio. avec des bons de participation de 5 000.- chacun au porteur; 193 prêts directs pour 4.5 mio. à un taux moyen de 1.3%; 487 obligataires pour six tranches

die Werkstatt von L'AUBIER – ein Drittel der in diesem Gebäude verfügbaren Räumlichkeiten, für die wir jetzt eine neue Verwendung suchen.

Eine wichtige Arbeit haben wir dieses Jahr durchgeführt: die Auswechslung (unter Garantie) aller Solarpanels auf dem Dach des Hofes. Sie waren 2009 installiert worden und hatten grosse Defekte in der Abdichtung. Wir haben die Gelegenheit genutzt, um auf der südlichen Dachseite das gesamte Unterdach sowie die Ventilationskammer für die sonnengeheizte Lufttrocknung des Heus zu sanieren und reparieren.

Die Energie: Die Solarpanels haben 2013 insgesamt 44 971 kWh produziert, die zum Selbstkostenpreis, ca. 70rp pro kWh weiterverkauft wurden. Das Jahr 2013 war noch kälter als das Vorjahr (4119 Grad-Tage in Montezillon, d.h. 10% mehr). Trotzdem haben wir die gleiche Menge an Holz gekauft, 525 m³. Der Gasverbrauch, mit dem wir kochen und das ans interne Netz angeschlossenen Blockheizkraftwerk (Heizung und Strom) betreiben, ist mit 19 283 kg stabil geblieben. Der Leitungswasserverbrauch ist leicht angestiegen auf 5 302 m³, der Regenwasserverbrauch blieb stabil.

PARTNER UND VERWALTUNG

Unser kleines Verwaltungsteam kümmert sich um die Buchhaltung, die Finanzen, die Personalverwaltung und die Informatik der verschiedenen Bereiche von L'AUBIER, sowie von drei unabhängigen Gesellschaften.

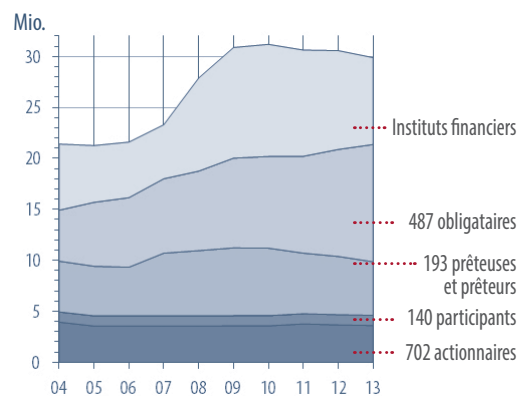
Die April herausgegebene Obligationsanleihe über 2 Mio. Franken zur Rückzahlung der vorangegangenen Anleihe sowie von Bankkrediten, wurde so schnell gezeichnet, dass wir uns wieder entschlossen, sie auf 2.5 Mio. zu erhöhen, um kostspieligere Schulden in Höhe von 1 Million zurückzuzahlen. Somit beträgt die Gesamtsumme der Obligationsanleihen, die an L'AUBIER geliehen wird, 11.5 Mio.

Im Laufe des Jahres haben wir 52 Aktien erhalten und 43 zurückgekauft. 93 wurden verkauft, davon 87 Generationsaktien. Ausserdem haben wir 7 000.- Franken Spenden von Aktionären erhalten.

Die Anzahl unserer Finanzpartner beträgt 1420: 702 Aktionäre für 4 Mio. mit Namensaktien über einen Nennwert von jeweils 1 000.-; 140 Partizipationsscheininhaber mit Partizipationsscheinen von jeweils 5 000.-; 193 Direktleihkonten über insgesamt 4.5 Mio. zu einem mittleren



PROVENANCE DU FINANCEMENT



LABELS ET CERTIFICATION:



Biodynamique par nature.



constituées d'obligations de 10 000.– chacune sur 5 ans pour total de 11.5 mio. Le solde de 8.5 mio. est emprunté à la Banque cantonale neuchâteloise, à la Vaudoise Assurances, à la Caisse de pensions CoOpera PUK et à celle de Weleda.

Notre fondation n'a pas fait d'appel de dons cette année, mais elle a reçu un legs de 30 270.– en faveur de notre engagement idéal et quelques dons isolés.

COMMUNICATION

En 2013, nous avons à nouveau pu réaliser et envoyer trois fois nos Nouvelles, qui sont pour nous un outil essentiel de communication et d'information avec nos clients et nos partenaires. Dans le quotidien, nos idéaux sont bien présents mais ne sont pas forcément perçus dans leurs profondeurs par les visiteurs. Les Nouvelles nous permettent donc d'approfondir certains sujets et de rendre compréhensible ce qui nous motive... ou pourquoi nous ne choisissons pas toujours le chemin le plus facile!

Comme ces dernières années, nous avons également envoyé notre prospectus avec le magazine de l'ATE dans toute la Suisse. Grâce à notre partenariat avec les Bio-Hotels, nous sommes très bien représentés sur le marché allemand. En juin nous étions présents (par un temps magnifique) au Bio-Marché de Zofingue avec un stand commun aux Bio-Hotels de Suisse. Ce marché est le plus grand marché bio de Suisse et attire un nombre respectable de visiteurs chaque année. Depuis le mois d'avril nous avons commencé à insérer des petites annonces dans la presse locale pour nous rappeler aux habitudes des clients de la région. Nous travaillons avec les petites illustrations colorées que vous trouvez tout au long de ces pages, ce qui attire bien le regard. Les dessins sautent aux yeux, nous donnent une signature légère et sympathique et surtout se différencient bien des autres annonces sur une même page.

SEMER L'AVENIR!

En 2013 Semer l'avenir s'est déroulé sur 163 champs et dans 13 pays différents. En comparaison avec l'année passée l'initiative est en léger recul. Bien qu'il n'y ait pas de nouveau pays cette année, les semis ont eu lieu pour la première dans 13 différents pays qui sont: la Suisse, l'Allemagne, la Norvège, la Suède, la Finlande, la Belgique, la Corée du Sud, la Pologne, l'Italie, l'Autriche, le Luxembourg, l'Angle-

Zinssatz von 1.3%; 487 Obligatäre mit Obligationen zu jeweils 10 000.–, insgesamt sechs Anleihen über fünf Jahre und 11.5 Mio. Der Saldo von 8.5 Mio. besteht aus Krediten bei der Banque Cantonale Neuchâteloise, bei den Waadt Versicherungen, der Pensionskasse CoOpera PUK und jener von Weleda.

Unsere Stiftung hat dieses Jahr keinen Spendenaufruf gemacht, aber sie hat einen Nachlass von 32 270.– zu Gunsten unseres ideellen Engagements und einige Einzelspenden erhalten.

KOMMUNIKATION

2013 konnten wir wieder drei Ausgaben unserer Nouvelles veröffentlichen und verschicken. Sie sind für uns ein sehr wichtiges Instrument in der Kommunikation mit unseren Gästen und Partnern. Während im Alltag die ideale Ebene unseres Tuns zwar durchaus präsent, aber nicht unbedingt sichtbar ist, können wir in den Nouvelles mehr auf diese Hintergründe eingehen und so verständlich machen, was uns motiviert und warum wir nicht immer den einfachsten Weg einschlagen.

Wie in den letzten Jahren wurde wieder unser Prospekt mit dem VCS-Magazin verschickt. Über unsere Mitgliedschaft bei den Bio-Hotels sind wir weiterhin gut auf dem deutschen Markt vertreten. Im Juni waren wir bei bestem Wetter mit einem Gemeinschaftsstand der Schweizer Bio-Hotels auf dem Bio-Marché in Zofingen vertreten, der grössten Biomasse in der Schweiz mit grossem Publikumszulauf. Seit April schalten wir wöchentlich eine Anzeige in der lokalen Presse, um uns in der Region wieder stärker ins Bewusstsein zu bringen. Wir arbeiten viel mit den kolorierten Zeichnungen, die Sie auch in diesem Bericht finden. Dies schafft uns eine klare Handschrift, die sehr sympathisch ist, leicht wiederzuerkennen, ins Auge springt und uns stark von den anderen Annoncen abhebt.

ZUKUNFT SÄEN!

2013 wurde auf rund 163 Feldern in 13 Ländern Zukunft gesät. Im Vergleich zum Vorjahr ist dies ein leichter Rückgang. Die Initiative wurde zwar nicht in neue Länder getragen, aber die Anlässe fanden erstmals in 13 verschiedenen Ländern statt! Diese sind: Schweiz, Deutschland, Norwegen, Schweden, Finnland, Belgien, Südkorea, Polen, Italien, Österreich, Luxemburg, England und Holland. Zum ersten Mal wurde im flämischen Teil von Belgien gesät und auch ein erstes Säen



terre et la Hollande. Pour la première fois il y a eu un semis dans la partie flamande de la Belgique. Un semis s'est aussi organisé de manière indépendante en Sicile.

Le moratoire sur le génie génétique est garanti en Suisse jusqu'en 2017. Mais il est tout de même régulièrement remis en question. Ainsi nous avons vu en 2014, une offensive de communication pour des semis génétiques lancée par l'Académie suisse des sciences, l'Office fédéral de l'agriculture mettre en consultation populaire un plan pour une ordonnance de coexistence et au printemps 2014, un essai génétique être semé sous haute sécurité, sur le champ d'essai de Zürich Reckenholz. Nous sommes vigilants mais nous n'avons pas fait d'action directe en lien avec ces événements. Nous sommes membre du SAG – l'alliance qui a réussi à mettre sur pied le moratoire – et les manières de faire politiques les plus adéquates seront coordonnées ensemble.

À L'AUBIER, Semer l'avenir a eu lieu le 12 octobre. Sur le champ choisi, les pommes de terre étaient encore en terre! Le temps pluvieux rendait toute récolte impossible. Ce n'est que deux jours avant le jour fixé pour les semis que nous avons pu ramasser les dernières pommes de terre et avoir ainsi encore une petite récolte.

Nous avons ensuite suivi pour labourer et herser. Le jour du semis la pluie nous a heureusement épargnés. Avant de nous diriger vers le champ, nous avons eu le plaisir d'entendre dans l'étable, un mouvement d'une suite de Bach joué à l'alto par Johanna Lamprecht. Armand Blaser, un ami de L'AUBIER et conseiller communal de Val-de-Ruz, a pu sur le champ lui-même, dans un récit informatif et émouvant parler au cœur des semeuses et semeurs de l'actualité de la société et de ses effets pour l'être humain.

MERCI!

Un projet tel que L'AUBIER ne peut bien sûr exister qu'avec l'engagement d'un grand nombre. Tous domaines confondus ce sont 45 à 50 personnes qui travaillent à L'AUBIER dont environ 20 à plein-temps. Un tiers des personnes sont dans l'entreprise depuis plus de 5 ans. En 2013 un apprenti a réussi ses examens finaux et depuis cet été deux autres arrivent dans leur dernière année de formation. Un chaleureux remerciement à eux tous qui font que L'AUBIER est un endroit où l'on vient volontiers et où l'on s'engage pour l'avenir.

in Sizilien ist auf eigenständige Weise zu Stande gekommen.

Das Gentechmoratorium in der Schweiz ist bis 2017 gesichert. Es wird aber auch immer wieder in Frage gestellt. So gab es im Jahr 2014 eine Kommunikationsoffensive der Akademien der Wissenschaften Schweiz für Gentechsaaten, das Bundesamt für Landwirtschaft hat einen Entwurf für eine Koexistenzverordnung in die Vernehmlassung gegeben und im Frühjahr 2014 wird auf dem hochtechnisch gesicherten Versuchsfeld in Zürich Reckenholz wieder ein Gentechversuch ausgesät. Wir sind wachsam, aber eine direkte Aktion in Zusammenhang mit diesen Ereignissen haben wir nicht gemacht. Wir sind Mitglied bei der SAG – die Allianz, die das Gentechmoratorium zu Stande gebracht hat – und die politisch geschickteste Vorgehensweise wird jeweils miteinander abgestimmt.

In L'AUBIER hat das Zukunft säen am 12. Oktober stattgefunden. Auf dem ausgesuchten Feld standen noch die Kartoffeln. Das nasse Wetter hat die Ernte immer wieder verunmöglicht. Erst zwei Tage vor dem Saattag konnten wir die letzten Kartoffeln, und dazu noch kleine und wenige, ernten.

Dann haben wir gleich anschliessend gepflügt und geeggt. Am Tage des Säens hat der Regen uns dann glücklicherweise verschont. Bevor wir zum Feld losmarschiert sind, hat uns Johanna Lamprecht im Stall mit einem Satz aus einer Bachsuite auf der Bratsche festlich auf das Ereignis eingestimmt. Armand Blaser, Freund von L'AUBIER und Gemeinderat von Val-de-Ruz hat in einer informativen und bewegenden Rede die gesellschaftliche Aktualität und die menschliche Betroffenheit allen SäerInnen in die Herzen gesprochen.

DANKE!

Ein Projekt wie L'AUBIER kann natürlich nur mit dem Engagement einer Vielzahl von MitarbeiterInnen existieren. Alle Bereiche zusammengenommen arbeiten zwischen 45 und 50 Personen in L'AUBIER davon ca. 20 in Vollzeit. Ein Drittel, d.h. 15 Menschen sind länger als fünf Jahre im Unternehmen. Ein Lehrling konnte 2013 seine Ausbildung erfolgreich abschliessen und zwei weitere befinden sich seit dem Sommer in ihrem letzten Ausbildungsjahr. Einen herzlichen Dank an alle, die mit daran arbeiten, dass L'AUBIER ein Ort ist, an den man gerne kommt und an dem man sich aktiv um die Zukunft bemüht.



L'AUBIER SA

Liquidités • Caisses de l'Auberge et du Café-Hôtel et soldes des comptes postaux et bancaires.

Clients • Montants dus au 31 décembre 2013.

Autres débiteurs, comptes courants • L'AUBIER Fondation: 136 755.77 et Domaine de Bois Genoud à Crissier: 25 000.—

Stocks • Inventaires du magasin: 162 300.—, du restaurant: 45 320.—, du café-hôtel: 27 459.15 et divers: 11 919.70.

Actifs transitoires • Montants 2013 à recevoir en 2014: paiements par cartes de crédit, remboursements d'assurances, emballages consignés, impôt anticipé et transferts de liquidités.

Immobilisations financières • Aucune.

Immobilisations corporelles • À Montezillon: terrains agricoles: 672 000.—, bâtiments d'exploitation de la ferme, de l'auberge, de l'hôtel: 12 068 000.—, sept maisons d'habitation: 3 030 000.— et Les Murmures: 10 750 000.—; à Neuchâtel: maison du Café-hôtel: 2 200 000.—, soit au total: 28 720 000.—. L'équipement d'exploitation figure ici pour 545 300.—.

Fournisseurs • Montants dus au 31 décembre 2013.

Autres créanciers, comptes courants • L'AUBIER Partenaires: 287 340.10, Domaine de Bois Genoud SA à Crissier: 226 646.85 et la Ferme L'AUBIER: 19 383.15.

Passifs transitoires • Montants 2013 à payer en 2014: TVA due pour le 4ème trimestre, les impôts anticipés retenus sur les intérêts des prêts directs et des obligations, les bons ouverts.

Prêts hypothécaires • Banque Cantonale Neuchâteloise: 900 000.—, Vaudoise Assurances: 1 560 000.—, Caisse de pensions CoOpera PUK: 4 860 000.— et Fondation de prévoyance de Weleda: 1 200 000.—, à un taux moyen de 2.48% à la fin de l'année.

Prêt de l'association • Prêt hypothécaire de L'AUBIER Partenaires provenant des emprunts par obligations.

Prêts directs • 193 prêteuses et prêteurs au taux moyen de 1.30%. Le prêt de notre fondation est inclus ici. Les 3/4 sont des prêts d'actionnaires.

Capital-actions • Constitué de 7600 actions nominatives à 100.— ou à 1000.— de 702 actionnaires.

Capital-participations • Constitué de 200 bons au porteur de 5000.— chacun de 140 personnes.

Produits et services • Le chiffre d'affaires évolue comme suit selon les secteurs: au restaurant inchangé, à l'hôtel +3.4%, au magasin -9.4%, au café-hôtel +4.3% et les conseils et services -16.6%, soit globalement une diminution de -0.9%.

Revenus locatifs • Comprend les loyers des habitations, avec les Murmures, de la ferme, ainsi qu'une part pour l'usage des locaux internes pour des réunions et cours à but idéal. La baisse de -2.6% est due principalement à la maison centrale des Murmures, mais aussi à la non-utilisation des chambres dans l'habitation de la ferme.

Revenus financiers • Intérêts sur les comptes courants.

Achats • La part des marchandises achetées a augmenté de 27.8% à 30.2% du chiffre d'affaires.

Frais de roulement • Légèrement moindre, ils représentent 12.0% des revenus.

Frais d'administration • En légère augmentation, c'est 1.6% des revenus.

Frais de promotion • Augmentent aussi et font 1.8% des revenus.

Amortissements • Un montant de 32 982.85 a été investi pour renouveler les équipements d'exploitation; l'amortissement a été de 98 082.85, soit le 15.4%. Les immeubles ont été amortis de 387 010.—.

Charges financières • Les charges financières ont à nouveau pu être considérablement réduites, soit -7.5%.

Personnel • 50.3% des revenus tous secteurs confondus soit -4.2% par rapport à l'an précédent.

Flüssige Mittel • Kassen der Auberge und des Café-Hotels mit den Saldi der Post- und Bankkonten.

Kunden • Offene Rechnungsbeträge per 31. Dez. 2013.

Andere Debitoren und Kontokorrente • L'AUBIER Fondation: 136 755.77 und Domaine de Bois Genoud in Crissier: 25 000.—

Vorräte • Wareninventare vom Laden: 162 300.—, vom Restaurant: 45 320.—, vom Café-Hotel: 27 459.15 und Diverses: 11 919.70.

Transitorische Aktive • Beträge für 2013, die erst 2014 eintreffen: Zahlungen über Kreditkarten, Rückvergütungen, Verpackungen, Verrechnungssteuer und Liquiditätstransfer.

Finanzanlagen • Keine.

Sachanlagen • In Montezillon: Landwirtschaftsland 672 000.—, Gebäude des Bauernhofs, die Auberge, das Hotel: 12 068 000.—, sieben Wohnhäuser: 3 030 000.— und Les Murmures: 10 750 000.—; In Neuchâtel: das Café-Hotel: 2 200 000.—, insgesamt ein Betrag von 28 720 000.—. Gerätschaften und Maschinen stehen hier für 545 300.—.

Lieferanten • Offene Rechnungen per 31. Dez. 2013

Andere Kreditoren, Kontokorrente • L'AUBIER Partenaires: 287 340.10, Domaine de Bois Genoud SA in Crissier: 226 646.85 und die Ferme L'AUBIER: 19 383.15.

Transitorische Passive • Beträge für 2013, zu bezahlen in 2014: Die MWSt für das vierte Quartal, die Verrechnungssteuer auf die Direktleihkonten und auf die Obligationen, die offenen Geschenkbons.

Hypothekendarlehen • Neuenburger Kantonalbank: 900 000.—, Vaudoise Assurances: 1 560 000.—, Pensionskasse CoOpera PUK: 4 860 000.— und Weleda-Vorsorge-stiftung: 1 200 000.—, zu einem durchschnittlichen Zinssatz von 2.48% per Ende Jahr.

Darlehen des Vereins • Hypothekendarlehen von L'AUBIER Partenaires aus den Obligationsanleihen.

Direktleihkonten • 193 DarlehensgeberInnen mit Zinssatz bei 1.30%. Das Darlehen unserer Stiftung ist hier enthalten. 3/4 sind Aktionärsdarlehen.

Aktienkapital • 7600 Namensaktien von je 100.— oder 1000.— gehalten von 702 AktionärInnen.

Partizipationskapital • 200 Partizipationsscheine von je 5000.— von 140 InhaberInnen.

Produkte und Dienstleistungen • Der Umsatz entwickelte sich wie folgt: Im Restaurant unverändert, im Hotel +3.4%, im Laden -9.4%, im Café-Hotel +4.3% und in den Beratungen und Dienstleistungen -16.6%, ergibt gesamthaft ein Minus von -0.9%.

Mieteinkommen • Beinhaltet die Miete der Wohnhäuser mit Les Murmures, des Hofes, sowie einen Beitrag für Räume, die intern für die Sitzungen und Kurse zu idealem Zweck genutzt werden. Das fehlende Einkommen entstand durch Leerstände im mittleren Haus der Murmures, aber auch durch die Nichtbenutzung von Zimmern im Wohnteil des Bauernhofes.

Finanzvertrag • Zinseinnahmen für die Kontokorrente.

Einkäufe • Der Gesamtanteil der Produkteinkäufe ist gestiegen von 27.8% auf 30.2% des Umsatzes.

Betriebskosten • Leicht zurückgehend, entsprechen 12.0% des gesamten Ertrages.

Administrationskosten • Leicht wachsend bei 1.6% des gesamten Ertrages.

Werbekosten • Auch leicht wachsend bei 1.8% des gesamten Ertrages.

Abschreibungen • Ein Betrag von 32 982.85 wurde investiert, um die Einrichtungen zu erneuern; die Abschreibung betrug 98 082.85, d.h. 15.4%. Die Immobilien wurden über die Aktivitäten mit 387 010.— amortisiert.

Finanzkosten • Diese konnten wiederum sehr reduziert werden: -7.5%.

Personal • Leicht zurückgehend auf 50.3% der Einnahmen, was -4.2% zum Vorjahr ist.

BILAN AU 31 DÉC. 2013 2012

ACTIFS	2013	2012
Actifs circulants	618 049.12	838 575.82
Liquidités	125 241.10	92 068.60
Clients	53 310.20	65 671.15
Autres débiteurs, c. courants	161 755.77	245 095.02
Stocks	246 998.85	313 858.75
Actifs transitoires	30 743.20	121 882.30
Actifs immobilisés	29 265 300.00	29 729 400.00
Immobilisations financières	0.00	0.00
Immobilisations corporelles	29 265 300.00	29 729 400.00
TOTAL DES ACTIFS	29 883 349.12	30 567 975.82
PASSIFS		
Fonds étrangers	25 271 579.82	25 899 135.28
Fonds à court terme	739 776.97	669 261.13
Fournisseurs	145 878.51	154 091.74
Autres créanciers, c. courants	533 370.10	445 627.81
Passifs transitoires	60 528.36	69 541.58
Fonds à long terme	24 531 802.85	25 229 874.15
Prêts hypothécaires	8 520 000.00	9 690 000.00
Prêt de l'association	11 500 000.00	10 500 000.00
Prêts directs	4 511 802.85	5 039 874.15
Fonds propres	4 611 769.30	4 668 840.54
Capital-actions	4 000 000.00	4 000 000.00
Capital-participations	1 000 000.00	1 000 000.00
Pertes et profits, solde reporté	- 331 159.46	- 234 819.32
Résultat de l'exercice	- 57 071.24	- 96 340.14
TOTAL DES PASSIFS	29 883 349.12	30 567 975.82

RÉSULTATS

REVENUS	2013	2012
Produits et services	3 298 091.43	3 329 626.28
Restaurant	1 112 727.80	1 112 670.45
Éco-hôtel	821 035.45	794 067.17
Magasin	521 423.45	575 147.30
Café-hôtel	677 345.95	649 630.25
Conseils et services	165 558.78	198 111.11
Revenus locatifs	579 852.00	595 145.20
Revenus financiers	1 154.68	2 131.88
TOTAL DES REVENUS	3 879 098.11	3 926 903.36

CHARGES

Achats	996 138.47	927 750.40
Restaurant	300 507.40	269 718.65
Éco-hôtel	91 078.79	88 405.44
Magasin	446 180.03	425 853.11
Café-hôtel	158 372.25	143 773.20
<i>Résultat brut</i>	<i>2 882 959.64</i>	<i>2 999 152.96</i>
Frais d'exploitation	512 193.65	507 370.80
Frais de roulement	398 040.80	400 608.76
Frais d'administration	54 147.77	49 779.25
Frais de promotion	60 005.08	56 982.79
Amortissements	485 092.85	373 352.40
Charges financières	600 040.75	648 474.60
Personnel	1 658 684.45	1 730 340.35
TOTAL DES CHARGES	4 252 150.17	4 187 288.55
RÉSULTAT D'EXPLOITATION	- 373 052.06	- 260 385.19
Profits et pertes hors expl.	373 604.07	242 878.65
Impôts	- 57 623.25	- 78 833.60
RÉSULTAT D'ENTREPRISE	- 57 071.24	- 96 340.14
<i>Cash-flow</i>	<i>428 021.61</i>	<i>277 012.26</i>

Cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers (CO 663b, ch. 1)

0.00 0.00

Immeubles mis en gage (CO 663b, ch. 2)

20 390 000.00 20 390 000.00

 En faveur des instituts financiers
 En faveur de L'AUBIER Partenaires
11 900 000.00 11 900 000.00
8 490 000.00 8 490 000.00
Contrats de leasing (CO 663b, ch. 3)

0.00 0.00

Valeurs d'assurance-incendie (CO 663b, ch. 4)

25 704 937.00 25 619 744.00

Ferme et habitation

5 000 000.00 4 715 760.00

Hôtel-restaurant

6 996 248.00 6 996 248.00

Café-hôtel

1 600 000.00 1 600 000.00

Habitations individuelles

1 324 974.00 1 524 021.00

Éco-quartier

8 693 715.00 8 693 715.00

Équipement, machines

1 450 000.00 1 450 000.00

Stocks

640 000.00 640 000.00

Dette envers l'institution de prévoyance professionnelle CoOpera Sammelstiftung PUK (CO 663b, ch. 5)

76.60 1 985.35

Emprunts obligataires (CO 663b, ch. 6)

0.00 0.00

Propres actions détenues par la société (CO 663b, ch. 10)

0.00 0.00

Aucune propre action n'était détenue par la société au moment du bouclage. Les actions d'une valeur nominale de 1 000.– sont vendues au prix de 1 111.– et, s'agissant d'actions générations, au prix de 3 000.– chacune.

Evaluation du risque (CO 663b, ch. 12)

Le Conseil d'administration a mis en place un système de contrôle interne; il a régulièrement analysé le risque et pris les mesures correspondantes.

Valeur comptable des immeubles

Depuis plusieurs années, l'organe de révision nous rend attentifs dans son rapport (voir ci-contre) au fait que les amortissements annuels de nos immeubles sont insuffisants. Nous estimons cependant que leur valeur comptable actuelle correspond à la valeur de continuation de l'entreprise.

Rémunération des membres du Conseil d'administration

Les membres du Conseil d'administration (voir détail en page 2) se réunissent deux à quatre fois par année. Ils siègent bénévolement et n'établissent aucune note de frais.

Profits et pertes hors exploitation • Il s'agit de la plus-value due à la revente de 93 actions – 52 reçues et 43 rachetées –, dont 72 actions générations. S'y ajoute des dons d'actionnaires pour 7 000.–. La société a aussi reçu une aide substantielle de notre fondation pour ses engagements à but idéal: au total 115 700.–. Le solde de 14 527.07 vient de différents postes de régularisations annuels.

Impôts • Correspond à l'impôt annuel normal sur le capital et sur les immeubles. L'année précédente, un supplément extraordinaire d'impôts immobiliers pour les 3 années précédentes avait été imputé.

Résultat d'entreprise • Nous proposons de reporter cette perte au bilan.

Cash-flow • C'est la somme des amortissements et du résultat d'entreprise.

Ausserbetriebliche Gewinne und Verluste • Es handelt sich um den Mehrwert beim Verkauf von 93 Aktien – wovon 52 geschenkt und 43 gekauft wurden –, davon 84 Generationsaktien. Dazu kommen Spenden von Aktionären für 7 000.–. Zudem haben wir eine Unterstützung unserer Stiftung bekommen, zu Gunsten der Tätigkeiten mit idealem Zweck: insgesamt 115 700.–. Der Saldo von 14 524.07 entsteht aus den Abgrenzungsposten.

Steuern • Beinhaltet die normalen jährlichen Kapital- und Immobiliensteuer. Die höhere Zahl vom Vorjahr kommt von einer zusätzlichen Immobiliensteuer, die auf 3 Jahre zurück erhoben wurde.

Unternehmensergebnis • Wir schlagen vor, diesen Verlust in die Bilanz zu übertragen.

Cash-Flow • Die Summe gebildet aus den Amortisationen und dem Unternehmensergebnis.

FDA Fiduciaire SA

Membre de la Chambre Fiduciaire cfb

 Jean-Luc Frossard
 Lic. ès sc. économiques
 Expert-comptable diplômé

 Daniel Anthoine
 Spécialiste en finance et comptabilité
 avec brevet fédéral

 Antoine Heibling
 Lic. ès sc. économiques
 Expert fiscal diplômé

 Joël Frossard
 Bsc. ès sc. économiques
 Expert fiduciaire diplômé

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'Assemblée générale de L'AUBIER SA, ROCHEFORT

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels, soit bilan totalisant CHF 29'883'349.12, compte de résultats et annexe de L'Aubier SA pour l'exercice arrêté au 31.12.2013.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

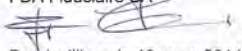
Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Sans apporter de réserve à notre opinion de contrôle, nous attirons l'attention sur la remarque relative à la valeur comptable des immeubles dans l'annexe aux comptes annuels.

Si une correction de valeur devait s'avérer nécessaire pour les immeubles, il pourrait en résulter une perte de capital ou un surendettement au sens de l'art. 725 CO, dont il faudrait alors appliquer les dispositions.

FDA Fiduciaire SA


 Boudevilliers, le 19 mars 2014
 JLF/JF/lc

 La Chétta 1 – CH-2043 Boudevilliers
 Tél. ++41 (0)32 729 92 92 – Fax ++41 (0)32 729 92 99
 E-mail: info@fda-fiduciaire.ch

L'AUBIER PARTENAIRES

Liquidités • Solde du compte postal 10-753872-5.

Comptes courants • En faveur de L'AUBIER SA pour 287 340.10, de L'AUBIER Ferme pour 34 778.— et de Domaine de Bois Genoud SA pour 31 732.45.

Actifs transitoires • Allocations familiales 2013 à recevoir en 2014.

Immobilisations financières • Ici figurent d'une part les titres qui sont au bilan de L'AUBIER Partenaires, soit comme participation à long terme, soit provisoirement en attendant d'être revendus. La baisse vient principalement des actions de Domaine de Bois Genoud SA qui ont pu être vendues aux exploitants des nouvelles activités. Situation à fin 2013:

- 122 actions nominatives à 1 000.— (à 111%)
de Domaine de Bois Genoud SA à Crissier: 135 542.—

- 36 actions nominatives à 100.— (à 50%)
de L'Herboristerie Ariès SA à Bioley-Orjulaz: 1800.—

- 10 actions nominatives à 100.— (à 100%)
de CoOpera Beteiligungen AG à Ittigen: 1000.—

- 34 parts sociales à 600.— et 1 000.— (à 100%)
de la Banque Communautaire Libre à Bâle: 14 400.—

- 1 action nominative à 1 000.— (à 100%)
de la Banque Alternative BAS à Olten: 1 000.—

D'autre part, nous y trouvons un prêt hypothécaire de 11.5 mio. en faveur de L'AUBIER SA garanti par ses immeubles à Montezillon et Neuchâtel en 1er et 2ème rang. Enfin, un prêt à L'AUBIER Ferme de 270 000.— ainsi que deux prêts privés pour un montant de 84 493.05.

Créanciers • Impôt anticipé à verser à l'Administration fédérale des contributions.

Passifs transitoires • Intérêts sur les obligations dus au 31 décembre 2013 qui seront versés à l'échéance de celles-ci.

Obligations • Emprunts pour un montant total de 11 510 000.— par obligations de 10 000.— chacune sur une durée de 5 ans selon les détails en annexe ci-contre.

Prêts de membres • L'AUBIER Fondation à 2.0%.

Produits et services • L'AUBIER Partenaires assume la direction globale de L'AUBIER. Ces services sont facturés aux différents secteurs d'activités.

Revenus financiers • Intérêts à 2.5% sur le prêt hypothécaire ainsi que sur les autres.

Achats • Aucun.

Frais de roulement • Aucun.

Frais d'administration • Principalement les frais de comptabilité.

Frais de promotion • Aucun.

Amortissements • Aucun.

Charges financières • Intérêts annuels sur les obligations et sur le prêt de membres.

Personnel • Rémunération des membres de la direction de L'AUBIER avec charges sociales.

Profits et pertes hors exploitation • Aucun.

Résultat d'entreprise • À reporter au bilan.

Flüssige Mittel • Saldo des Postkontos 10-753872-5.

Kontokorrente • Zu Gunsten von L'AUBIER SA für 287 340.10, von L'AUBIER Ferme für 34 778.— und von Domaine de Bois Genoud SA für 31 732.45.

Transitorische Aktiven • Kinderzulagen für 2013, die erst 2014 eintreffen.

Finanzanlagen • Hier sind alle Titel, die zur Bilanz von L'AUBIER Partenaires gehören, entweder als langfristige Partizipation oder als Übergang bis zum Erwerb durch einen Dritten angeführt. Der Rückgang kommt vor allem vom Verkauf von Aktien der Domaine de Bois Genoud SA an die Verantwortlichen von neuen Tätigkeiten vor Ort. Situation per Ende 2013:

- 122 Namensaktien à 1 000.— (à 111%)
von Domaine de Bois Genoud SA in Crissier: 135 542.—

- 36 Namensaktien à 100.— (à 50%)
von L'Herboristerie Ariès SA in Bioley-Orjulaz: 1800.—

- 10 Namensaktien à 100.— (à 100%)
von CoOpera Beteiligungen AG in Ittigen: 1000.—

- 34 Anteilscheine à 600.— und 1 000.— (à 100%)
von der Gemeinschaftsbank in Basel: 14 400.—

- 1 Namensaktie à 1 000.— (à 100%)
von der Alternativen Bank in Olten: 1 000.—

Darunter ist auch ein Hypothekendarlehen über 11.5 Mio. an L'AUBIER SA gesichert durch deren Immobilien in Montezillon und Neuchâtel im 1. und 2. Rang. Schliesslich ein Darlehen an L'AUBIER Ferme von 270 000.— und zwei Privatdarlehen für 84 493.05.

Kreditoren • Verrechnungssteuer für die Eidg. Steuerverwaltung.

Transitorische Passiven • Zinsen auf die Obligationen per 31. Dez. 2013, die erst beim Auslauf überwiesen werden.

Obligationen • Anleihen für 11 510 000.— mit Obligationen von je 10 000.— für 5 Jahren gemäss Details im Anhang (annexe) gegenüber.

Mitgliederdarlehen • L'AUBIER Fondation à 2.0%.

Produkte und Dienstleistungen • Die Gesamtleitung von L'AUBIER wird durch L'AUBIER Partenaires wahrgenommen. Diese wird allen Tätigkeitssektoren verrechnet.

Finanzertrag • Zinseinkommen zu 2.5% auf das Hypothekendarlehen sowie auf die anderen.

Einkäufe • Keine.

Betriebskosten • Keine.

Administrationskosten • Hauptsächlich die Buchhaltungskosten.

Werbekosten • Keine.

Abschreibungen • Keine.

Finanzkosten • Jährliche Zinsen für die Obligationen und für das Mitgliederdarlehen.

Personal • Entschädigung der Gesamtleitung von L'AUBIER mit den Sozialversicherungen.

Ausserbetriebliche Gewinne und Verluste • Keine.

Unternehmensergebnis • In die Bilanz zu übertragen.

BILAN AU 31 DÉC. 2013 2012

ACTIFS

Actifs circulants	476 137.57	421 171.67
Liquidités	116 167.02	207 349.22
Comptes courants	353 850.55	213 822.45
Actifs transitoires	6 120.00	0.00
Actifs immobilisés	12 008 235.05	10 974 848.00
Immobilisations financières:		
- participations	153 742.00	204 848.00
- prêts	11 854 493.05	10 770 000.00
TOTAL DES ACTIFS	12 484 372.62	11 396 019.67

PASSIFS

Fonds étrangers	12 479 125.70	11 392 024.45
Fonds à court terme	469 125.70	382 024.45
Créanciers	25 879.70	59 253.45
Passifs transitoires	443 246.00	322 771.00
Fonds à long terme	12 010 000.00	11 010 000.00
Obligations	11 510 000.00	10 510 000.00
Prêts de membres	500 000.00	500 000.00
Fonds propres	5 246.92	3 995.22
Capital de l'association	3 995.22	3 538.17
Résultat de l'exercice	1 251.70	457.05
TOTAL DES PASSIFS	12 484 372.62	11 396 019.67

RÉSULTATS

REVENUS

Produits et services	47 208.00	56 708.00
Direction	47 208.00	56 708.00
Revenus financiers	290 307.75	280 081.65
TOTAL DES REVENUS	337 515.75	336 789.65

CHARGES

Achats	0.00	0.00
Divers	0.00	0.00
<i>Résultat brut</i>	<i>337 515.75</i>	<i>336 789.65</i>
Frais d'exploitation	1 928.05	7 532.85
Frais de roulement	0.00	276.00
Frais d'administration	1 928.05	7 256.85
Frais de promotion	0.00	0.00
Amortissements	0.00	0.00
Charges financières	232 736.00	230 145.50
Personnel	101 600.00	98 654.25
TOTAL DES CHARGES	336 264.05	336 332.60
RÉSULTAT D'EXPLOITATION	1 251.70	457.05
Pertes et profits hors expl.	0.00	0.00
Impôts	0.00	0.00
RÉSULTAT D'ENTREPRISE	1 251.70	457.05
<i>Cash-flow</i>	<i>1 251.70</i>	<i>457.05</i>

ANNEXE

2013

2012

Cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers (CO 663b, ch. 1)

0.00 0.00

Contrats de leasing (CO 663b, ch. 3)

0.00 0.00

Valeurs d'assurance-incendie (CO 663b, ch. 4)

0.00 0.00

Dette envers l'institution de prévoyance professionnelle (CO 663, ch. 5)

0.00 0.00

Obligations (CO 663, ch. 6)

11 500 000.00 10 500 000.00

30 avril 2008-13, 2,5%, 5 ans 1 500 000.00

30 avril 2009-14, 2,0%, 5 ans 2 000 000.00 2 000 000.00

30 avril 2010-15, 2,0%, 5 ans 2 000 000.00 2 000 000.00

31 déc. 2010-15, 2,0%, 5 ans 500 000.00 500 000.00

30 avril 2011-16, 2,0%, 5 ans 2 000 000.00 2 000 000.00

30 avril 2012-17, 2,0%, 5 ans 2 500 000.00 2 500 000.00

30 avril 2013-18, 2,0%, 5 ans 2 500 000.00

Evaluation du risque (CO 663, ch. 12)

La direction a régulièrement analysé le risque et pris les mesures correspondantes.

Rémunération des membres de la direction

Les membres de la direction (voir détail en page 2) se réunissent en moyenne une fois par semaine. Ils assurent ainsi la direction globale de L'AUBIER. Ils reçoivent chacun un dédommagement mensuel forfaitaire de 500.– à 1 700.–. Ils n'établissent aucune note de frais.



L'AUBIER FERME

Liquidités • La caisse et les comptes postaux.

Clients • Montants ouverts au 31 décembre 2013.

Autres débiteurs, comptes courants • L'AUBIER SA.

Stock et bétail • Inventaire du bétail et du stock. Le montant plus élevé est dû à plus de viande au congélateur et plus de fromage en cave. Ce plus a totalement compensé la diminution du stock de fourrage, de céréales et de légumes. La valeur du bétail n'a pas changé.

Actifs transitoires • Montants 2013 à recevoir en 2014.

Immobilisations corporelles • C'est le montant pour les machines, les installations et les améliorations foncières. Ce montant a pu être baissé, ce qui veut dire qu'il y a eu plus d'amortissements que d'investissements. Il n'y a eu que de petits investissements de remplacement.

Fournisseurs • Factures ouvertes au 31 décembre 2013.

Passifs transitoires • Loyers dus pour 2013.

Prêts directs • Un prêt de L'AUBIER Partenaires: 270 000.— et un prêt d'une personne privée: 202 108.—.

Capital • Ce montant est le capital propre de l'exploitation agricole.

Résultat • Presque zéro, il est reporté au bilan.

Ferme et fromagerie • Ce chiffre correspond à la vente des produits, qui a légèrement baissé. En conséquence de l'année difficile, il y a un moins pour les céréales et les légumes. La viande a pu augmenter. Pour les produits laitiers et les fromages, il y a eu une baisse de 6%.

Subventions • Plus ou moins identiques avec l'année passée. En 2001, l'exploitation agricole avait dû être séparée juridiquement de L'AUBIER SA pour continuer à recevoir cet argent.

Conseils et services • Ce montant représente les factures d'honoraires pour des engagements auprès de l'Association de sélection Peter Kunz et de Semer l'avenir!

Achats • Ce chiffre est considérablement plus élevé que l'année passée; c'est l'effet du plus petit stock de fourrage, il y a aussi eu l'achat d'un peu de foin et enfin c'est l'achat de paille qui a beaucoup plus coûté cette année.

Frais de roulement • Un peu plus bas que l'an passé.

Frais d'administration • Ce montant couvre les frais de bureau et de L'AUBIER SA pour la comptabilité générale, les gestions des paiements et l'administration du personnel.

Frais de promotion • Un petit montant pour la participation à un marché.

Amortissements • Le montant a été adapté pour qu'il n'y ait pas de perte. Pour les machines il en résulte ainsi un amortissement de 13% et pour les installations de 5%.

Charges locatives • Ce sont les loyers pour les terres et les bâtiments agricoles y compris la fromagerie.

Charges financières • Ce sont les intérêts pour les deux prêts mentionnés plus hauts.

Personnel • On a pu baisser légèrement ce chiffre en réduisant dans le cadre du possible l'équipe dans la deuxième partie de l'année.

Résultat d'exploitation • Ce chiffre négatif est la conséquence directe de l'année agricole difficile.

Profit hors exploitation • Un soutien de la fondation de L'AUBIER pour boucler l'année 2013 sans perte.

Résultat d'entreprise • Quasiment zéro. Ce n'est pas un hasard, mais dû à la hauteur des amortissements et au profit hors exploitation.

Flüssige Mittel • Die Kasse und die Postkonten.

Kunden • Offene Rechnungsbeträge per 31. Dez. 2013.

Andere Debitoren, Kontokorrente • L'AUBIER SA.

Inventar • Vieh- und Vorratsinventar. Der Betrag ist höher, weil mehr Vorrat an Fleisch im Tiefkühler liegt, und etwas mehr Käse im Keller. Dieses Plus hat den kleineren Vorrat an Futter, Getreide und Lagergemüse mehr als ausgeglichen. Der Tierbestand ist gleich.

Transitorische Aktive • Beträge für 2013, die erst 2014 eintreffen werden.

Sachanlagen • Dies ist der Betrag für das Maschinen- und Geräteinventar und bauliche Verbesserungen. Der Betrag konnte gesenkt werden. D.h. es wurde mehr amortisiert als investiert. Es wurden nur kleinere Ersatzinvestitionen getätigt.

Lieferanten • Offene Rechnungen per 31. Dez. 2013.

Transitorische Passiven • Offene Miete 2013.

Direktleihkonten • Ein Darlehen von L'AUBIER Partnern: 270 000.— und von einer Privatperson: 202 108.—.

Kapital • Dieser Betrag ist das Eigenkapital des Hofes.

Jahresergebnis • Es ist praktisch Null und wird in die Bilanz übertragen.

Hof und Käserei • Diese Zahl entspricht dem Verkaufserlös der Produkte, sie ist leicht gesunken. Infolge des schwierigen Jahres gibt es ein Minus beim Getreide und dem Gemüse, beim Fleisch ein starkes Plus, beim Käse und den Milchprodukten ein Rückgang von ca. 6%.

Subventionen • Praktisch identisch mit dem Vorjahr. Der Hof musste in 2001 von L'AUBIER SA getrennt werden, um diese Gelder weiter zu bekommen.

Beratungen und Dienstleistungen • Dieser Betrag entspricht den Honorarrechnungen für die Engagements bei der Getreidezüchtung Peter Kunz und Zukunft säen!

Einkäufe • Diese Zahl ist einiges höher als im Vorjahr, darin spiegelt sich der Effekt des kleineren Futtervorrates, es wurde auch etwas Heu zugekauft, und dann hat der Strohkauf sehr viel mehr zu Buche geschlagen.

Betriebskosten • Leicht tiefer als im Vorjahr.

Administrationskosten • Deckt die Bürokosten und die Rechnung von L'AUBIER SA für die Buchhaltung, den Zahlungsverkehr und die Personaladministration.

Werbekosten • Ein kleiner Betrag für die Präsenz an einem Markt.

Abschreibungen • Wir haben soviel amortisiert, dass kein Verlust entstanden ist. Bei den Maschinen bedeutet das eine Abschreibung von 13% auf den Buchwert und bei den Installationen von 5%.

Mieten • Dies sind die Pacht- und Mietkosten für das Land und die landwirtschaftlichen Gebäude inkl. Käserei.

Finanzkosten • Dies sind die Zinsen für die zwei oben genannten Darlehen.

Personalkosten • Diese konnten wir leicht senken, indem wir im zweiten Halbjahr das Team nach Möglichkeit reduziert haben.

Betriebsergebnis • Dieses Minus ist die direkte Konsequenz des schwierigen Landwirtschaftsjahres.

Ausserordentlicher Ertrag • Eine Unterstützung der Fondation de L'AUBIER, um das Jahr 2013 ohne Verlust abschliessen zu können.

Unternehmensergebnis • Dieses ist fast Null. Was nicht Zufall ist, sondern bedingt durch die Höhe der Abschreibungen und den ausserordentlichen Beitrag.

BILAN AU 31 DÉC. 2013 2012

ACTIFS

Actifs circulants	271 345.51	259 572.14
Liquidités	40 270.82	32 422.20
Clients	24 623.69	37 421.23
Autres débiteurs, c. courants	19 383.15	6 211.26
Stock et bétail	183 440.00	178 242.00
Actifs transitoires	3 627.85	5 275.45
Actifs immobilisés	275 315.10	295 800.00
Immobilisations financières	0.00	0.00
Immobilisations corporelles	275 315.10	295 800.00
TOTAL DES ACTIFS	546 660.61	555 372.14

PASSIFS

Fonds étrangers	518 872.00	527 815.40
Fonds à court terme	46 764.00	55 707.40
Fournisseurs	11 786.00	22 333.40
Autres créanciers, c. courants	34 778.00	26 420.00
Passifs transitoires	200.00	6 954.00
Fonds à long terme	472 108.00	472 108.00
Prêts directs	472 108.00	472 108.00
Fonds propres	27 788.61	27 556.74
Capital de l'expl. agricole	27 556.74	27 487.22
Résultat de l'exercice	231.87	69.52
TOTAL DES PASSIFS	546 660.61	555 372.14

RÉSULTATS

REVENUS

Produits et services	433 151.07	443 984.72
Ferme et fromagerie	327 177.77	336 388.97
Subventions	88 195.35	88 727.80
Conseils et services	17 777.95	18 867.95
Revenus locatifs	0.00	0.00
Revenus financiers	0.00	0.00
TOTAL DES REVENUS	433 151.07	443 984.72

CHARGES

Achats	72 390.81	57 995.82
Ferme et fromagerie	72 390.81	57 995.82
<i>Résultat brut</i>	<i>360 760.26</i>	<i>385 988.90</i>
Frais d'exploitation	104 077.99	109 517.80
Frais de roulement	92 487.48	97 547.90
Frais d'administration	11 257.51	11 644.90
Frais de promotion	333.00	325.00
Amortissements	32 400.00	31 395.83
Charges locatives	43 169.00	45 220.50
Charges financières	6 495.65	7 744.90
Personnel	184 385.75	192 040.35
TOTAL DES CHARGES	442 919.20	443 915.20
RÉSULTAT D'EXPLOITATION	- 9 768.13	69.52
Pertes et profits hors expl.	10 000.00	0.00
RÉSULTAT D'ENTREPRISE	231.87	69.52
<i>Cash-flow</i>	<i>32 631.87</i>	<i>31 465.35</i>

ANNEXE 2013 2012

Cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers (CO 663b, ch. 1)	0.00	0.00
Contrats de leasing (CO 663b, ch. 3)	0.00	0.00
Valeurs d'assurance-incendie (CO 663b, ch. 4)	500 000.00	500 000.00
Equipement, machines	300 000.00	300 000.00
Stocks	200 000.00	200 000.00
Dette envers l'institution de prévoyance professionnelle (CO 663b, ch. 5)	77.40	0.00



L'AUBIER FONDATION

Liquidités • Solde du compte postal de la fondation: 20-5335-3.

Actifs transitoires • Montants 2013 à recevoir en 2014. Intérêts à recevoir.

Actifs immobilisés • Prêt de 250 000.— en faveur de L'AUBIER SA et de 500 000.— à L'AUBIER Partenaires à un taux de 2.0% l'an.

Compte courant • De L'AUBIER SA.

Passifs transitoires • Factures ouvertes en fin d'année.

Fonds affectés • Fonds spécifiques constitués par les donateurs ou légataires en faveur de buts précis. Trois fonds ont été constitués. Les entrées et sorties se trouvent détaillées plus bas, après le compte de résultats.

Capital • Capital initial de fondation de 10 000.— augmenté des excédents de revenus ou de dépenses des exercices qui ont suivi.

Excédent de dépenses • En 2013, notre fondation a pu diminuer son bilan de 151 065.35 en faveur d'activités à but idéal en accord avec ses buts.

Dons • En 2013, la fondation a reçu un montant de 780.— en faveur des buts sociaux et 25 158.20 spécifiquement en faveur de l'initiative «Semer l'avenir!».

Legs • Notre fondation a également reçu un legs de 30 270.— de la succession de feu Nadia Zbinden.

Dons et manifestations • Un don de 24 000.— à la branche locale de la Société anthroposophique pour la location à l'année de la salle des Murmures; 3 000.— en faveur de l'initiative «FondsGoetheanum»; diverses cotisations pour 716.— en faveur d'organisations partenaires; l'organisation d'un colloque de recherche sur le droit pour 1 024.50; la prise en charge des frais effectifs de labels «demeter», «bourgeon», «goût-mieux», «bio-hôtels», «æ» et «naturemade-star» une participation de 15 700.— et de manière générale en faveur de toutes les activités à but idéal de L'AUBIER une participation de 110 000.—.

Publications culturelles • Ce sont les coûts engendrés par la création, l'impression et l'envoi de trois numéros des Nouvelles de L'AUBIER en 2013, ainsi qu'une participation à la production du prospectus annuel de présentation de L'AUBIER.

Frais d'administration • Comprend les frais de bureau, de comptabilité et de révision.

Frais de collecte de dons • Aucun.

Revenus financiers • Intérêts sur le compte postal et sur les prêts.

Charges financières • Aucune.

Fonds «Économie partenaire» • Il n'y a eu aucune modification de ce fonds au cours de cette année.

Fonds «Écoles Rudolf Steiner» • Il n'y a eu aucune modification de ce fonds au cours de cette année.

Fonds «Semer l'avenir!» • De nombreux versements sont arrivés pour un total (déjà mentionné sous dons) de 25 158.20, desquels ont été déduits les prélèvements de cette initiative pour un montant de 13 163.55. Le surplus de 11 994.65 vient alimenter le fonds en fin d'année.

Flüssige Mittel • Saldo des Postkontos der Stiftung: 20-5335-3.

Transitorische Aktiven • Beträge für 2013, die erst 2014 eintreffen. Zinsen.

Anlagevermögen • Darlehen von 250 000.— an L'AUBIER SA und von 500 000.— an L'AUBIER Partnerinnen zu einem Zinssatz von 2.0%.

Kontokorrent • Von L'AUBIER SA.

Transitorische Passiven • Offene Rechnungen per Jahresende.

Zweckgebundene Fonds • Fonds, die durch die Spender für einen spezifischen Zweck gebildet wurden. Drei solche Fonds wurden in der Vergangenheit gebildet. Die Änderungen werden weiter unten im Detail präzisiert.

Kapital • Gründungskapital von 10 000.— erweitert durch die Ertrags- und Ausgabenüberschüsse der folgenden Jahre.

Ausgabenüberschuss • Im Jahr 2013 konnte unsere Stiftung 151 065.35 von ihrer Bilanz zu Gunsten von Tätigkeiten gemäss ihrer Statuten abbauen.

Spenden • Im Jahr 2013 hat die Stiftung 780.— zu Gunsten des Stiftungszweckes erhalten und 25 158.20 speziell zu Gunsten der Initiative «Zukunft säen!»

Legate • Unsere Stiftung hat auch einen Legat von 30 270.— aus dem Nachlass von Nadia Zbinden bekommen.

Spenden und Anlässe • Eine Spende von 24 000.— an den lokalen Zweig der Anthroposophischen Gesellschaft für die Miete der Räume; 3 000.— zu Gunsten der Initiative «FondsGoetheanum»; Jahresbeiträge an diverse Partnerorganisationen für 716.—; die Organisation eines Forschungs-Kolloquiums zur Frage einer Rechtskultur für 1 024.50; die Übernahme der effektiven Kosten der Zertifizierung mit den Qualitätslabels «Demeter», «Knospe», «Goût-Mieux», «Bio-Hotels», «æ» und «naturemade-star» mit 15 700.—; einen Pauschalbeitrag 110 000.— zu Gunsten aller Tätigkeiten mit idealem Zweck in L'AUBIER.

Kulturelle Publikationen • Es handelt sich um die effektiven Kosten für die Herausgabe, den Druck und den Versand von drei Nouvelles de L'AUBIER in 2013, sowie einen Beitrag für die Herausgabe der jährlichen Darstellung von L'AUBIER.

Administrationskosten • Hauptsächlich die Buchhaltung und die Revision.

Spendenaufwand • Keine.

Finanzertrag • Zinseinkommen für das Postkonto und für die Darlehen.

Finanzkosten • Keine.

Fonds «Assoziative Wirtschaft» • Es wurde keine Änderung in diesem Fonds in 2013 vorgenommen.

Fonds «Rudolf Steiner Schulen» • Es wurde keine Änderung in diesem Fonds in 2013 vorgenommen.

Fonds «Zukunft säen!» • Viele Einzahlungen für einen Betrag (schon unter Spenden erwähnt) von 25 158.20 sind zu Gunsten dieser Initiative eingegangen. 13 163.55 wurden dafür eingesetzt. Der Überschuss von 11 994.65 wird per Ende Jahr dem Fonds zugerechnet.

BILAN AU 31 DÉC. 2013 2012

ACTIFS

Actifs circulants	27 232.28	1 131.28
Liquidités	27 232.28	1 131.28
Compte courant	0.00	0.00
Actifs transitoires	0.00	0.00
Actifs immobilisés	750 000.00	1 000 000.00
Prêts	750 000.00	1 000 000.00
TOTAL DES ACTIFS	777 232.28	1 001 131.28

PASSIFS

Fonds étrangers	144 620.47	224 754.67
Compte courant	136 755.77	217 595.02
Passifs transitoires	7 864.70	7 159.65
Fonds affectés	33 855.06	26 554.51
Écoles Rudolf Steiner	3 960.55	3 960.55
Économie partenaire	2 391.66	2 391.66
Semer l'avenir	27 502.85	20 202.30
Fonds propres	598 756.75	749 822.10
Capital	749 822.10	927 802.10
Excédent de charges/revenus	- 151 065.35	- 177 980.00
TOTAL DES PASSIFS	777 232.28	1 001 131.28

RÉSULTATS

REVENUS

Revenus selon les buts de la fondation	31 050.00	2 210.00
Dons	780.00	2 210.00
Legs	30 270.00	0.00
TOTAL DES REVENUS	31 050.00	2 210.00

CHARGES

Charges selon les buts de la fondation	196 119.75	195 696.00
Dons et manifestations	154 440.50	179 950.90
Publications culturelles	41 679.25	15 745.10
Frais d'administration	6 010.95	4 513.65
Frais de collecte de dons	0.00	0.00
Personnel	0.00	0.00
TOTAL DES CHARGES	202 130.70	200 209.65
<i>Résultat intermédiaire</i>	<i>- 171 080.70</i>	<i>- 197 999.65</i>
Revenus financiers	20 015.35	20 019.65
Charges financières	0.00	0.00
RÉSULTAT SANS LES FONDS	- 151 065.35	- 177 980.00

FONDS

«Écoles Rudolf Steiner»	0.00	0.00
Entrées	0.00	0.00
Sorties	0.00	0.00
«Économie partenaire»	0.00	0.00
Entrées	0.00	0.00
Sorties	0.00	0.00
«Semer l'avenir!»	11 994.65	6 221.50
Entrées	25 158.20	21 055.10
Sorties	- 13 163.55	- 14 833.60
RÉSULTAT AVEC LES FONDS	- 139 070.70	- 171 758.50

ANNEXE

2013

2012

Cautiionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers (CO 663b, ch. 1)

0.00

0.00

Contrats de leasing (CO 663b, ch. 3)

0.00

0.00

Valeurs d'assurance-incendie (CO 663b, ch. 4)

0.00

0.00

Dette envers l'institution de prévoyance professionnelle (CO 663b, ch. 5)

0.00

0.00

Evaluation du risque (CO 663b, ch. 12)

Le Conseil de fondation a mis en place un système de contrôle interne; il a régulièrement analysé le risque et pris les mesures correspondantes.

Rémunération des membres du Conseil de fondation

Les membres du Conseil de fondation (voir détail en page 2) se réunissent deux à quatre fois par année. Ils siègent bénévolement et n'établissent aucune note de frais.



FDA Fiduciaire SA

Membre de la Chambre fiduciaire

Jean-Luc Frossard
Lic. ès sc. économiques
Expert-comptable diplômé

Daniel Anthoine
Spécialiste en finance et comptabilité
avec brevet fédéral

Antoine Helbling
Lic. ès sc. économiques
Expert fiscal diplômé

Joël Frossard
Bac. ès sc. économiques
Expert fiduciaire diplômé

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint au conseil de fondation de

L'AUBIER FONDATION, ROCHEFORT

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels comprenant le bilan totalisant CHF 777'232.28, le compte de résultat et l'annexe de l'Aubier Fondation pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2013.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil de fondation alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entité contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

FDA Fiduciaire SA

Boudevilliers, le 19 mars 2014
JLF/lic

La Chotte 1 - CH-2043 Boudevilliers
Tél. ++41 (0)32 729 92 92 - Fax ++41 (0)32 729 92 99
E-mail: info@foa-fiduciaire.ch

L'AUBIER... ...EN BREF

A l'origine de L'AUBIER, il y a l'agriculture bio-dynamique. Cette méthode est appliquée à l'ensemble du domaine agricole depuis l'automne 1979. L'AUBIER est engagé au niveau suisse et international dans le développement des idées liées à cette méthode, dans la recherche qu'elle nécessite et dans la formation qui l'accompagne.

Le point de vue global et durable de cette agriculture se prolonge dans tous les détails de l'entreprise. L'AUBIER est ainsi reconnu comme initiative pionnière en matière d'écologie, aussi bien pour ses idées que dans ses réalisations.

Dès le début, l'impulsion a été partagée avec l'entourage immédiat des premiers clients, puis des sympathisants. Il s'y est développé un échange qui s'est peu à peu transformé en engagement financier aussi. Un partenariat avec un grand nombre de personnes privées est ainsi né qui s'est consolidé avec les années dans la transparence des relations et des chiffres. Pour cela aussi L'AUBIER est aujourd'hui reconnu.

A L'AUBIER, c'est l'être humain qui est la mesure. Il y est considéré comme un être en évolution, conscient des besoins du monde et doué d'un vouloir autonome pour y répondre. C'est dans ce capital humain que réside la vraie valeur d'une entreprise. L'AUBIER s'est structuré pour le protéger et en assurer la pérennité. Pour cela aussi, la majorité des voix est groupée et appartient à une petite association interne à but idéal.

Dirigé par une équipe de quatre personnes, animé par une cinquantaine de collaborateurs, encouragé et financé par 702 actionnaires, 140 participant(e)s, 193 prêteuses ou prêteurs et 487 obligataires, L'AUBIER est heureux de vous compter parmi ses proches...

Im Anfang von L'AUBIER stand die bio-dynamische Landwirtschaft. Diese Methode wird auf unserem Betrieb seit Herbst 1979 praktiziert. L'AUBIER ist bei der Weiterentwicklung der bio-dynamischen Ideen in Praxis, Forschung und Ausbildung engagiert, sowohl in der Schweiz wie auch auf internationaler Ebene.

Dieser ganzheitliche und nachhaltige Ansatz kommt jedem Detail im ganzen Unternehmen zugute. Daher ist L'AUBIER ein anerkannter Pionier in der Entwicklung und Anwendung von ökologischen Erkenntnissen und Techniken.

Von Anfang an wurde der Kontakt zu Kunden und Sympathisanten gesucht und gepflegt. Diese Kontakte haben sich allmählich zu finanziellen Engagements weiterentwickelt. Eine Partnerschaft mit einer grossen Zahl von Menschen wurde so geboren und hat sich über die Jahre durch Transparenz der Relationen und der Zahlen gefestigt. L'AUBIER ist heute auch dafür bekannt und anerkannt.

Bei L'AUBIER steht der Mensch im Mittelpunkt. Er ist offen für die Bedürfnisse der Zeit und befähigt aus individuellem Willen darauf zu antworten. In diesem Menschenbild ist der authentische Wert und das Entwicklungspotential von L'AUBIER begründet. Die Struktur des Unternehmens ist ein Ausdruck dafür: die Stimmenmehrheit in der Aktiengesellschaft gehört unserem gemeinnützigen Verein.

Geleitet von einem Team von vier Personen, unterstützt von etwa 50 Mitarbeitern, ermutigt und finanziert von über 702 Aktionären, 140 Inhabern von Partizipationsscheinen, 193 Leihkontoinhabern und 487 Obligationsinhabern, freut sich L'AUBIER, Sie zu unseren Partnern zählen zu dürfen...